

ANALISIS ILUSTRASI KASHVI DALAM CERPEN- CERPEN TAMIL NYAAYIRU NANBAN

NAGAGOTHI A/P ARUMUGAM

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS
2021

ANALISIS ILUSTRASI KASHVI DALAM CERPEN-CERPEN TAMIL
NYAAYIRU NANBAN

NAGAGOTHI A/P ARUMUGAM

DISERTASI DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK
MEMPEROLEH IJAZAH SARJANA SASTERA
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2021



Sila tanda (v)
Kertas projek
Sarjana penyelidikan
Sarjana penyelidikan dan kerja kursus
Doktor falsafah

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Perakuan ini telah dibuat pada 6 April 2021

i. Perakuan pelajar:

Saya, **NAGAGOTHI A/P ARUMUGAM** dari **FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI** dengan ini mengaku bahawa disertasi / tesis yang bertajuk **ANALISIS ILUSTRASI KASHVI DALAM CERPEN-CERPEN TAMIL NYAAYIRU NANBAN** adalah hasil kerja saya sendiri. Saya tidak memplagiat dan apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejasanya dan secukupnya

Tandatangan pelajar

ii. Perakuan Penyelia:

Saya, **Dr. MUNIISVARAN A/L KUMAR** dengan ini mengesahkan bahawa hasil kerja pelajar yang bertajuk **ANALISIS ILUSTRASI KASHVI DALAM CERPEN-CERPEN TAMIL NYAAYIRU NANBAN** dihasilkan oleh pelajar seperti nama di atas, dan telah diserahkan kepada Institut Pengajian Siswazah bagi memenuhi sebahagian /sepenuhnya syarat untuk memperoleh **IJAZAH SARJANA SASTERA**

6 April 2021

Tarikh

Tandatangan penyelia

DR. MUNIISVARAN KUMAR
Senior Lecturer
Department of Modern Languages
Faculty of Languages and Communication
Sultan Idris Education University
35900 Tanjung Malim, Perak



INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH/
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM

Tajuk / Title: ANALISIS ILUSTRASI KASHVI DALAM CERPEN-
CERPEN TAMIL NYAAYIRU NANBAN

No. Matrik / Matric's No.: M20171000341

Saya / I: NAGAGOTHI A/P ARUMUGAM

(Nama pelajar / Student's Name)

mengaku membenarkan Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek (Kedoktoran/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-

acknowledged that Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan dan penyelidikan.
Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of reference and research.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Sila tandakan (✓) bagi pilihan kategori di bawah / Please tick (✓) for category below:-

☐ SULIT/CONFIDENTIAL

Mengandungi maklumat yang bertajuk keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / Contains confidential information under the Official Secret Act 1972

☐ TERHAD/RESTRICTED

Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / Contains restricted information as specified by the organization where research was done.

☒ TIDAK TERHAD / OPEN ACCESS

(Tandatangan Pelajar/ Signature)

Tarikh: 6 APRIL 2021

Tandatangan penyelia

DR. MUNIISVARAN KUMAR

Senior Lecturer
Department of Modern Languages
Faculty of Languages and Communication
Sultan Idris Education University
35900 Tanjung Malim, Perak

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini SULIT @ TERHAD, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali sebab dan tempoh laporan ini perlu dikelaskan sebagai SULIT dan TERHAD.

Notes: If the thesis is CONFIDENTIAL or RESTRICTED, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.



PENGHARGAAN

Saya mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan terima kasih kepada Tuhan kerana telah memberikan saya peluang, kekuatan serta ketabahan untuk menyempurnakan kajian ini. Setinggi-tinggi penghargaan saya rakamkan kepada penyelia saya, Dr. Muniisvaran Kumar yang telah membimbing dan menyumbang buah fikiran bernas secara berterusan dengan penuh kesabaran dan prihatin. Bimbingan dan tunjuk ajar yang berharga ini telah membantu saya untuk menyiapkan penyelidikan ini dengan sempurna. Terima kasih diucapkan kepada semua pensyarah-pensyarah daripada Program Bahasa Tamil, UPSI serta pegawai-pegawai daripada Fakulti Bahasa dan Komunikasi (FBK), yang turut membantu dalam menyiapkan penyelidikan saya. Saya juga ingin merakamkan setinggi-tinggi terima kasih kepada semua pihak perpustakaan dalam dan luar negara yang telah memberi ruang dan kerjasama semasa mencari bahan kajian serta membuat rujukan dalam menyiapkan penyelidikan saya. Saya juga ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada pelukis Kashvi yang telah menghasilkan ilustrasi bagi cerpen-cerpen tempatan yang bermakna telah mendorong saya menjalankan penyelidikan dalam bidang ini. Terima kasih yang tidak terhingga turut diucapkan kepada suami yang amat dikasihi, En. Kanesan Ramasamy kerana sentiasa mengorbankan masa dan tenaga serta memberi sokongan moral dan memahami saya sepanjang proses menyiapkan penyelidikan ini. Tidak ketinggalan juga empat orang cahaya mata saya yang dikasihi K. Harini, K. Kathir Velan, K. Yaalinie dan K. Maha Pachaiammal yang sentiasa bersama menjadi penyokong bagi melengkapkan kajian saya. Terima kasih yang tidak terhingga turut diucapkan kepada ibubapa saya yang amat dikasihi En. M. Arumugam dan A. Saraswathy yang sentiasa yang inginkan anaknya maju dalam bidang pendidikan. Tidak terlupa juga kepada adik-beradik saya yang sentiasa memberi sokongan moral semasa saya menjalankan penyelidikan ini. Penghargaan dan terima kasih juga diucapkan kepada rakan-rakan saya yang sentiasa berganding bahu untuk menyiapkan penyelidikan ini. Akhir sekali, saya ingin mengucapkan jutaan terima kasih kepada semua rakan-rakan seperjuangan saya, guru-guru yang sentiasa membantu secara langsung dan tidak langsung bagi menyempurnakan kajian saya.



ABSTRAK

Tujuan kajian ini adalah untuk menganalisis ilustrasi Kahsvi dalam cerpen-cerpen Tamil yang telah diterbitkan dalam akhbar harian *Malaysia Nanban* edisi Ahad *Nyaayiru Nanban*. Ilustrasi ini dipilih dari bulan Januari hingga Jun 2018. Kajian ini dilakukan untuk mencapai objektif bagi menjelaskan peranan ilustrasi dalam cerpen dengan mengenal pasti dan menyenaraikan elemen-elemen ilustrasi. Teori Semiotik- Spesifikasi Dyer telah digunakan untuk menghuraikan makna tanda-tanda ilustrasi. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif secara deskriptif berdasarkan tanda-tanda semiotik elemen-elemen tubuh fizikal, perwatakan, perlakuan dan latar belakang persekitaran. Jadual analisis digunakan untuk menghuraikan elemen-elemen berdasarkan perwakilan, objek dan interpretasi secara terperinci. Analisis dan hubung kait antara semua elemen dibincangkan bagi mewujudkan makna dan mesej keseluruhan dalam ilustrasi Kashvi. Seterusnya sinopsis cerpen diterangkan bagi menunjukkan hubungan diantara cerpen dengan ilustrasi yang dilukiskan. Hasil kajian ini didapati bahawa ilustrasi yang dihasilkan oleh Kashvi dan cerpen yang ditulis oleh penulis tempatan menunjukkan perkaitan antara perwakilan, interpretasi dan objek dengan elemen-elemen spesifikasi Dyer. Dapatan kajian ini juga menunjukkan bahawa ilustrasi berkenaan berupaya menghuraikan makna tanda-tanda yang digarap oleh ilustratur, bersesuaian dengan situasi dalam cerpen bagi meningkatkan minat dan tabiat membaca dikalangan masyarakat. Maka, dapat dirumuskan bahawa ilustrasi memainkan peranan penting dalam cerpen yang diterbitkan. Implikasinya, ilustrasi cerpen dapat membuka ruang bagi mencari, menaakul serta meneroka suatu penemuan baharu yang mencabar dan bermakna dalam bidang penulisan dan penyelidikan yang berkaitan dengan ilustrasi dalam karya sastera.

ANALYSIS OF KASHVI'S ILLUSTRATION IN THE TAMIL STORIES OF *NYAAYIRU NANBAN*

ABSTRACT

The purpose of this study is to analyse the illustrations of Kashvi in Tamil short stories that have been published in the Malaysian newspaper *Nanban* Sunday edition *Nyaayiru Nanban*. This illustration is selected from January to June 2018. This study was conducted to achieve the objective to explain the role of illustration in short stories by identifying and listing the elements of illustration. Semiotic Theory- Dyer Specification has been used to describe the meaning of illustrative signs. This study uses a descriptive qualitative approach based on the semiotic signs of physical body elements, character, behaviour and environmental background. The analysis table is used to describe the elements based on representations, objects and interpretations in detail. The analysis and correlation between all the elements is discussed to create the overall meaning and message in the Kashvi illustration. Moreover, the synopsis of the short story is explained to show the relationship between the short story and the illustration drawn. The results of this study found that the illustrations produced by Kashvi and the short stories written by local writers showed the relationship between representation, interpretation and objects with elements of Dyer specification. The findings of this study also show that the illustration is able to describe the meaning of the signs used by the illustrator, appropriate to the situation in the short story to increase interest and reading habits among the community. Thus, it can be concluded that illustrations play an important role in published short stories. The implication is that short story illustrations can open up space to find, comprehend and explore a new and challenging discovery in the field of writing and research related to illustration in literary works

**KANDUNGAN****Muka Surat**

PENGAKUAN	ii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	vi
ABSTRACT	vii
KANDUNGAN	viii
SENARAI JADUAL	xix
SENARAI RAJAH	xxi
SENARAI DIAGRAM	xxii
SENARAI SINGKATAN	xx
TRANSLITERASI	xxx
BAB 1 PENGENALAN	
1.1 Pendahuluan	1
1.2 Latar belakang Kajian	1
1.3 Pernyataan Masalah	6
1.4 Objektif Kajian	10
1.5 Soalan Kajian	11
1.6 Kepentingan Kajian	11
1.7 Batasan Kajian	14
1.8 Sumber Kajian	15



1.9 Definisi Operasional	16
1.9.1 Cerpen	16
1.9.2 Ilustrasi	18
1.9.3 Semiotik	19
1.9.4 Spesifikasi Dyer	21
1.9.5 Malaysia <i>Nanban</i>	22
1.10 Kesimpulan	22

BAB 2 TINJAUAN LITARATUR

2.1 Pendahuluan	24
2.2 Cerpen	25
2.2.1 Latar Belakang Cerpen	25
2.2.2 Cerpen Tamil	28
2.2.3 CerpenTamil Malaysia	29
2.2.4 Cerpen Tamil Malaysia dalam Akhbar	33
2.3 Perkembangan Seni Lukis	34
2.4 Ilustrasi	36
2.4.1 Ilustrasi Naturalis	42
2.4.2 Ilustrasi Dekoratif	42
2.4.3 Kartun	42
2.4.4 Karikatur	42
2.4.5 Cerita Bergambar	43
2.4.6 Ilustrasi Buku Pelajaran	43

2.4.7	Ilustrasi Khayalan	43
2.4.8	Ilustrasi Karya Sastera	43
2.5	Latar Belakang Kashvi	45
2.6	Teori Semiotik C.S Pierce	48
2.7	Kajian Teori Semiotik Dyer	50
2.8	Tinjauan Kajian Terdahulu	53
2.9	Kesimpulan	63

BAB 3 METODOLOGI

3.1	Pendahuluan	65
3.2	Reka Bentuk Kajian	66
3.2.1	Kerangka Kajian	68
3.3	Kaedah Kajian	69
3.3.1	Kaedah Kajian Analisis Teks	70
3.3.2	Kaedah Kajian Kepustakaan	71
3.4	Bahan Kajian	71
3.4.1	Pengumpulan Bahan Kajian	72
3.5	Kaedah Pengumpulan Data	73
3.5.1	Kaedah dan Teknik Pengumpulan Primer	74
3.5.1.1	Pemerhatian Visual dan Dokumentasi	74
3.5.2	Kaedah Dan Teknik Pengumpulan Sekunder	75
3.5.2.1	Penelitian Bahan Kajian	75

3.5.2.2 Pemilihan Data Kajian	76
3.5.2.3 Mencari Makna Bahan Kajian	76
3.5.2.4 Menyusun dan Mengkatogerikan Bahan	76
3.5.2.5 Membuat Rumusan	77
3.6 Kaedah Penganalisan Data	77
3.6.1 Penganalisan Data melalui Teori Spesifikasi Dyer	79
3.7 Teori Kajian	80
3.8 Kerangka Teori	82
3.9 Kesimpulan	83

BAB 4 ANALISIS DATA

4.1 Pendahuluan	85
4.2 Penetapan Bidang untuk kajian	86
4.3 Senarai Cerpen Tamil dan Ilustrasi Cerpen	86
4.4 PengHuraian Teori Semiotik Dyer bagi Ilustrasi-ilustrasi Cerpen Kashvi	88
4.4.1 Ilustrasi Cerpen 1: Īramāṇa neñcaṅkaḷ (Bahagian 1)	88
4.4.1.1 Sinopsis Cerpen	89
4.4.1.2 Jadual Huraian Ilustrasi Cerpen 1: Īramāṇa neñcaṅkaḷ	90
4.4.2 Ilustrasi Cerpen 2: Īramāṇa neñcaṅkaḷ (Bahagian 2)	93
4.4.2.1 Sinopsis Cerpen	93

4.4.2.2 Huraian Ilustrasi Cerpen 2: Īramāṇa neñcaṅkaḷ	95
4.4.3 Ilustrasi Cerpen 3: ‘Tamiḷppaḷḷi’	97
4.4.3.1 Sinopsis cerpen	97
4.4.3.2 Huraian Ilustrasi Cerpen 3: ‘Tamiḷppaḷḷi’.	99
4.4.4 Ilustrasi Cerpen 4: ‘Aṛupaṭāta uṛavu’. (Bahagian 1)	104
4.4.4.1 Sinopsis	104
4.4.4.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 4: ‘Aṛupaṭāta uṛavu’ (Bahagian 1)	105
4.4.5 Ilustrasi Cerpen 5: ‘Aṛupaṭāta uṛavu’. (Bahagian 2)	107
4.4.5.1 Sinopsis	107
4.4.5.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 5: ‘Aṛupaṭāta uṛavu’ (Bahagian 2)	108
4.4.6 Ilustrasi Cerpen 6: ‘Maṛakka muṭiyāta anta vīṭu Veedu’.	110
4.4.6.1 Sinopsis cerpen	110
4.4.6.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 6 ‘Maṛakka muṭiyāta anta vīṭu’.	112
4.4.7 Ilustrasi Cerpen 7: ‘Nūlaṛunta paṭṭaṅkaḷ’.	114
4.4.7.1 Sinopsis	114
4.4.7.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 7: ‘Nūlaṛunta paṭṭaṅkaḷ’	115
4.4.8 Ilustrasi Cerpen 8: ‘Makkaḷ toṇṭu makēcaṅ toṇṭu’	118
4.4.8.1 Sinopsis	118
4.4.8.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 8: ‘Makkaḷ toṇṭu makēcaṅ toṇṭu’.	119

4.4.9 Ilustrasi Cerpen 9 : ‘Tiṭṭir veḷḷam’.	121
4.4.9.1 Sinopsis	121
4.4.9.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 9 ‘Tiṭṭirveḷḷam’.	122
4.4.10 Ilustrasi Cerpen 10 : ‘Calaṇaṇkaḷ’.	124
4.4.10.1 Sinopsis	124
4.4.10.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 10 ‘Calaṇaṇkaḷ’.	126
4.4.11 Ilustrasi Cerpen 11: ‘Vaṭiyāta nīr’.	128
4.4.11.1 Sinopsis	129
4.4.11.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen11: ‘Vaṭiyāta nīr’.	130
4.4.12 Ilustrasi Cerpen 12 : ‘Am’ māviṇ vīṭu.	132
4.4.12.1 Sinopsis	132
4.4.12.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 12: ‘Am’ māviṇ vīṭu.	133
4.4.13 Ilustrasi Cerpen 13: ‘Tamiḷppaḷḷikku vanta cōṭaṇai’	136
4.4.13. 1 Sinopsis	136
4.4.13.2 Huraian Ilustrasi : Cerpen 13: ‘Tamiḷppaḷḷikku vanta cōṭaṇai’.	137
4.4.14 Ilustrasi Cerpen 14: ‘Maṇṇa rākaṇkaḷ’.	139
4.4.14.1 Sinopsis	139
4.4.14.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 14: ‘Maṇṇa rākaṇkaḷ’.	141
4.4.15 Ilustrasi Cerpen 15: ‘Īyakkuṭṭai’.	144

4.4.15.1 Sinopsis	144
4.4.15.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 15: ‘Īyakkutṭai’.	146
4.4.16 Ilustrasi Cerpen 16: ‘Makarācikku iṭamillai’.	148
4.4.16.1 Sinopsis	148
4.4.16.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 16 : ‘Makarācikku iṭamillai’.	150
4.4.17 Ilustrasi Cerpen 17: ‘Manaccumai’	152
4.4.17.1 Sinopsis	153
4.4.17.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 17: ‘Manaccumai’.	154
4.4.18 Ilustrasi Cerpen 18: ‘Vāḷkkai pātai.	157
4.4.18.1 Sinopsis	157
4.4.18.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 18: Vāḷkkai pātai.	158
4.4.19 Ilustrasi Cerpen 19: ‘Peṅkaḷ niṇaittāl.	160
4.4.19.1 Sinopsis	160
4.4.19.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 19: ‘Peṅkaḷ niṇaittāl.	162
4.4.20 Ilustrasi Cerpen 20: ‘ Maṅkiya nilaviṇ oḷikkīrru ’.	164
4.4.20.1 Sinopsis	164
4.4.20.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 20: ‘Maṅkiya nilaviṇ oḷikkīrru’.	166
4.4.21 Ilustrasi Cerpen 21: ‘Kūliyiṇ ṭairi’.	167
4.4.21.1 Sinopsis	168
4.4.21.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 21: ‘Kūliyiṇ ṭairi’	169
4.4.22 Ilustrasi Cerpen 22: ‘Ilacciyap payaṇam.	171

4.4.22.1 Sinopsis	171
4.4.22.2 Huraian Ilustrasi: Cerpen 22: ‘ Ilacciyap payaṇam’.	172
4.4.23 Ilustrasi Cerpen 23: ‘Pavāṇikkut tirumaṇam’.	174
4.4.23.1 Sinopsis	174
4.4.23.2 Huraian Ilustrasi : Cerpen 23: Pavāṇikkut tirumaṇam’.	175
4.4.24 Ilustrasi Cerpen 24: ‘Nī maṇantu pōṇa ṇāpakamē nāṇ’	178
4.4.24.1 Sinopsis	178
4.4.24.2 Huraian Ilustrasi :Cerpen 24: ‘Nī maṇantu pōṇa ṇāpakamē nāṇ’	179
4.5 Kesimpulan	181

BAB 5 DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

5.1 Pendahuluan	183
5.2 Dapatan Kajian	183
5.2.1 Peranan Ilustrasi dalam cerpen Tamil.	184
5.2.2 Elemen-elemen Semiotik Dyer dalam ilustrasi Kashvi	185
5.2.3 Fizikal tubuh yang diilustrasikan oleh Kashvi	186
5.2.4 Perwatakan yang ditunjukkan dalam ilustrasi Kashvi	187
5.2.5 Perlakuan atau perbuatan yang diilustrasikan oleh Kashvi	190
5.2.6 Latar persekitaran ditunjukkan oleh Kashvi	192
5.3 Perbincangan	193

5.4 Cadangan Kajian Masa depan	196
5.5 Rumusan	197
RUJUKAN	209
LAMPIRAN	220



SENARAI JADUAL

No. Jadual		Muka Surat
3.1	Penjadualan Pengumpulan Bahan kajian Ilustrasi-ilustrasi dari akhbar Harian Malaysia <i>Nanban</i> edisi hari Ahad ' <i>Nyaayiru Nanban</i> '.	72
3.3	Penjadualan Spesifikasi Dyer bagi Ilustrasi sebuah cerpen.	80
4.2	Penjadualan Pengumpulan Bahan kajian Ilustrasi-ilustrasi daripada akhbar Harian Malaysia <i>Nanban</i> edisi hari Ahad ' <i>Nyaayiru Nanban</i> '.	86
4.3	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 1	90
4.4	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 2	95
4.5	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 3	99
4.6	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 4	105
4.7	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 5	108
4.8	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 6	112
4.9	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 7	115
4.10	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 8	119
4.11	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 9	122
4.12	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 10	126
4.13	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 11	130
4.14	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 12	133
4.15	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 13	137
4.16	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 14	141



4.17	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 15	146
4.18	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 16	150
4.19	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 17	154
4.20	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 18	158
4.21	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 19	162
4.22	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 20	166
4.23	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 21	169
4.24	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 22	172
4.25	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 23	175
4.26	Jadual Penghuraian Ilustrasi Cerpen 24	179



SENARAI RAJAH

No. Rajah

Muka Surat

3.1	Kerangka Kajian	68
3.2	Teori Semiotik: Spesifikasi Dyer 1982 bagi Ilustrasi Kashvi.	80
3.3	Kerangka Teori Semiotik	83



DIAGRAM

No.Diagram		MukaSurat
2.1	Diagram: Triadic Semiosis Pierce (Danesi, Marcel.2010)	50
2.2	Diagram: Teori Semiotik: Semiotik yang dikembangkan (Dyer, 1984)	51

SENARAI SINGKATAN

2D	Dua Dimensi
3D	Tiga Dimensi
ACS	Anglo Chinese School



TRANSLITERASI

Penggunaan transkripsi nama-nama dan istilah-istilah Tamil melalui transliterasi

Bahasa Melayu adalah berdasarkan kepada system transliterasi yang digunakan

dalam Tamil Paranar. Berikut adalah dasar kepada transliterasi huruf-huruf

Bahasa Tamil :

உயிரெழுத்துகள் / Huruf-huruf Vokal

அ- a	ஈ- ī	எ- e	ஓ- o
ஆ- ā	உ- u	ஏ- ē	ஔ- ō
இ- i	ஊ- ū	ஐ- ai	ஔ- au

/ Huruf-huruf Konsonan

க- K	ங்- Ṇ	ய- Y	ன்- Ṇ
ச- c	ஞ்- ண்	ர- r	ற்- ṛ
ட்- ṭ	ண்- ṇ	ல- l	ள்- ḷ
த்- t	ந்- n	வ- v	ஃ- ḥ
ப்- p	ம்- m	ழ- ḷ	



BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan

Bab ini membincangkan latar belakang kajian dari aspek perkembangan cerpen karya seni ilustrasi, teori dan sejarah kajian pembentukan ilustrasi. Diikuti subtopik-subtopik seperti pernyataan masalah, objektif kajian, persoalan kajian, kepentingan kajian, batasan kajian dan definisi operasional.

1.2 Latar Belakang Kajian

Tamil adalah bahasa kesusasteraan dan kesinambungan sekurang-kurangnya 2000 tahun dahulu (Baskaran 1981). Kesusasteraan merujuk kepada hasil kesenian yang disampaikan melalui bahasa-bahasa indah sama ada bertulis atau pun lisan. Kesusasteraan ini tidak boleh dipisahkan daripada kehidupan manusia. Ia merupakan budaya manusia, ekspresi diri manusia dan juga manifestasi estetik manusia terhadap bahasa yang dipertuturkan oleh masyarakat masing-masing.



Kesusasteraan juga boleh dikatakan persoalan penuh pelbagai subjek berdasarkan teks sastera dan mempunyai sejarah sendiri. Kesusasteraan adalah matlamat tujuan, teori, cita-cita bahasa, ungkapan bahasa dan ekspresi. Kesusasteraan juga merupakan suatu alat bahasa yang membantu orang memahami perasaan dan perasaan seseorang (Denzin, N. K.). Kesusasteraan juga berkaitan dengan masyarakat yang berkomunikasi menggunakan bahasa. Ia juga boleh dikaitkan dengan trend, matlamat, cita-cita, dan kestabilan masyarakat. Fungsi kesusasteraan adalah sebagai cermin statik masyarakat. Kesusasteraan juga telah tercermin dalam gaya hidup rakyat dan fasa perkembangannya. Bahasa dan kesusasteraan sangat berkait rapat dengan ketamadunan manusia. Dengan kata lain bahasa dan kesusasteraan membangun bersama manusia sebagai bukti kematangan akal.



aspek kehidupan manusia. Ia juga menyatakan budaya yang dilahirkan daripada penghidupan bersama masyarakat. Selain itu, karya sastera seseorang dapat memahami isi tersurat dan tersirat bagi menemukan sebab-sebab dan akibat serta perkaitan antara pelbagai peristiwa dalam cerita.

Kebanyakan cerpen adalah genre sastera yang mengilustrasikan pengalaman saraf atau peristiwa di sesuatu tempat. Jalan cerita cerpen biasanya kurang daripada novel. Jika kandungan cerpen mempunyai ciri keindahan dan kemanusiaan, maka masyarakat dapat membaca untuk kepuasan dan pengajaran hidup. Dalam pada itu, kisah dalam cerpen menggalakkan keinginan para pembaca dan meningkatkan tabiat membaca (Mustafa, S. E., dan Sannusi, S. N. 2017). Gaya dan penggunaan





kesusasteraan mematuhi kehendak masyarakat berkenaan setempat berdasarkan kehidupan harian masyarakat Tamil di Malaysia pada masa dahulu.

Melalui buku berjudul *Tamil Payittrum Murai* (Ca. Meyyappan, 1980), mengatakan bahawa, tiada golongan yang tidak suka membaca cerita. Membaca sesebuah cerita adalah menyeronokkan untuk semua yang berpendidikan; menyemai dalam fikiran bagi golongan yang mengamalkan cara hidup yang sihat.

Menurut Jelani Harun (2014), kesusasteraan berdasarkan kepada nilai seni yang tinggi. Walaubagaimanapun bentuk ruang dalam kesusasteraan mempunyai dasar ketinggian seperti cerpen yang berfungsi untuk menghiburkan dan mendidik masyarakat untuk menghayatinya melalui media cetak. Tambahan lagi, cerpen memainkan peranan dalam memberikan kesedaran kepada para pembaca.

Oleh itu, cerpen menjadi salah satu pengajaran dalam kehidupan seharian sejak berzaman-zaman. Dengan tabiat membaca cerpen, maka seseorang itu dapat meningkatkan tahap disiplin dalam diri. Kepentingan cerpen bagi seseorang yang membacanya perlu dikaji secara terperinci. Ia dapat meningkatkan daya pemikiran seseorang yang membacanya. Cerita yang dibaca mestilah tidak membosankan dan menarik minat pembaca (Affendi, 2011).

Namun demikian, cerpen yang hanya dalam bentuk tulisan sahaja tidak diminati oleh golongan yang gemar membaca (Mamat, M.2009). Dibalikinya, ia sangat berkait rapat dengan ilustrasi yang dilukis untuk memudahkan kefahaman isi tersirat dalam cerpen tersebut. Maka, pengkaji telah memilih sastera cerpen yang





mempunyai ilustrasi untuk membantu kajian. Cerpen telah dipilih kerana ia merupakan sastera moden yang sangat laris pada masa sekarang. Cerpen yang dipilih oleh pengkaji diterbitkan dalam akhbar dengan lakaran yang sesuai dan diminati oleh para pembaca.

Ilustrasi merupakan suatu penghasilan lukisan spontan, ringkas dan cepat adalah bertujuan untuk meluahkan sesuatu idea dan memberikan pemahaman ataupun makna terhadap idea tersebut. Dalam pada itu, lakaran-lakaran berbentuk haiwan, tangan, dan peralatan harian pada zaman dahulu membuktikan masyarakat purba sudah mula membuat pengamatan visual dan menterjemahkannya dalam bentuk lukisan gua. Lukisan dinding gua atau dinding karang mengilustrasikan kehidupan sosioekonomi dan kepercayaan masyarakat prasejarah (Marwati Djoened Poesponegoro, 2008). Perkara ini dibuktikan dengan penemuan lukisan-lukisan gua seperti di Gua Niah, Gua Tambun dan Gua Batu Putih yang berusia hampir 35,000 tahun di Malaysia (Barker, 2013)

Gaya hidup manusia dipaparkan dalam lukisan-lukisan tersebut dan terselit juga nilai-nilai estetika dan berkaitan dengan ritual serta upacara-upacara yang belum diketahui dengan jelas. Cap tangan dengan warna merah hemitite mungkin mengandungi makna kekuatan atau lambang kekuatan pelindung untuk mencegah roh jahat dan cap-cap tangan dengan jari-jari yang tidak lengkap sebagai tanda adat berkabung (Marwati Djoened Poesponegoro, 2008). Ilustrasi ialah imej yang terhasil dari aktiviti persepsi. Ia sama penting dengan perkataan. Melihat ilustrasi sama maknanya dengan membaca dan memahami sesuatu mesej. Ilustrasi mengandungi maklumat sebagaimana perkataan yang juga mengandungi maklumat tertentu.





Dari segi sejarah, manusia awal telah menggunakan ilustrasi dan bukannya perkataan sebagai symbol komunikasi yang tertera di dinding-dinding gua. Perkembangan tamadun manusia menyaksikan perkataan muncul kemudiannya sebagai simbol komunikasi. Dengan perkataan lain, ilustrasi adalah imej awal yang lahir bersama manusia kemudiannya baharulah diikuti dengan perkataan. Jesteru itu, ilustrasi adalah aspek penting yang menjadi sebahagian daripada kehidupan manusia (Ahmad Suhaimi, 2007).

Sejarah ilustrasi Malaysia sering dihubungkan dengan penemuan karya-karya awal seniman dengan cat minyak dan cat air. Karya cat minyak oleh Yong Mun Sen dan karya Abdullah Ariff dan Sabapathy, diberi ulasan oleh Zabariah Saad (2015) mengenai medium yang lebih menjurus kepada medium cat minyak dan cat air. Namun, penyelidikan yang menyentuh mengenai pelukis-pelukis cat minyak dan cat air yang bergiat sama menghasilkan ilustrasi kurang dibincangkan di kalangan penyelidik.

Penulisan mengenai sejarah ilustrasi Malaysia juga sering didominasi oleh genre seni seperti catan dan arca. Ia kurang mendapat perhatian daripada genre lain seperti fotografi, cetakan, seramik dan ilustrasi sedangkan genre itu juga penting dalam perkembangan ilustrasi. Kekurangan penulisan oleh tokoh-tokoh sejarawan seni dan pengkritik seni dalam genre ini menyebabkan ia jarang mendapat tempat di hati khalayak peminat karya seni tanah air. (Aziz Ataullah, 2016).

Antara pelukis catan yang berkecimpung dalam seni lukisan di Malaysia ialah Ravichandran, Oviyar Lena, Navin, Abdullah Ariff, Mohd Hossein Enas, Yeoh Jin Len, Abdul Latifah Mohidin dan Nora (Sabapathy & Redza Piyadasa. 1983). Artikel





mengenai mereka telah banyak diterbitkan. Artikel seperti ulasan, kritikan dan apresiasi serta penyelidikan terhadap karya-karya ilustrasi mereka sangat terbatas sehingga kini.

1.3 Pernyataan Masalah

Karya cerpen menjadikan masyarakat negara ini dalam satu kelompok manusia yang celik ilmu dan mampu menangani cabaran kehidupan. Tetapi tabiat membaca di kalangan generasi muda kita semakin berkurang. Bahan bacaan bercetak seperti akhbar dikatakan tidak diminati kerana menerima persaingan daripada teknologi lain dalam aspek penerimaan informasi (Mahat, 2013). Penemuan dan penyampaian maklumat seperti teknologi televisyen, radio dan internet yang begitu mudah menyalurkan maklumat dalam bentuk visual yang lebih menarik berbanding bahan dalam akhbar yang begitu statik bentuknya. Bahan dalam media massa moden juga lebih terkini dan pantas untuk diterima oleh masyarakat berbanding buku yang boleh dibiarkan sahaja. Keadaan inilah yang menyebabkan buku juga tidak diminati oleh masyarakat terutama remaja yang lebih berminat dengan mengutamakan teknologi moden (Bakhrir, dan Zainal (Eds.), 2015). Maka wujudlah cerpen yang mengilustrasikan situasi-situasi kehidupan masyarakat untuk menarik minat untuk membaca.

Walaubagaimanapun cerpen Tamil tidak mendapat perhatian daripada generasi muda Tamil di Malaysia. Ini adalah kerana mereka tidak ada pendedahan dan pengetahuan tentang cerpen Tamil (Subramanian, 2016). Oleh itu, cerpen-cerpen yang merupakan hasil penulis-penulis tempatan diterbitkan dalam akhbar Malaysia Nanban





edisi hari Ahad iaitu *Nyayiru Nanban* untuk menarik minat mereka untuk membaca. Cerpen dilihat sebagai satu hasil karya rakyat jelata dan para cendekiawan Tamil masa kini.

Unsur-unsur ilustrasi yang menyokong cerpen serta menarik minat generasi muda adalah untuk membaca dan menjadikan pengajaran dalam kehidupan masyarakat. Teknik mempersembahkan sesuatu latar atau tokoh oleh para penulis dikemukakan secara langsung oleh penulis di mana penulis menceritakan segala-gala mengenai latar belakang cerita malah kadang-kadang sekaligus memberikan komennya. Apa yang sering dilihat adalah tentang latar menjadi menjadikan cerita meleret-leret dan terlalu panjang ceritanya. Selalunya keadaan ini menjemukan pembaca. Akibatnya lukisan latarnya tidak lagi merupakan hasil dari imajinasinya, melainkan penerangan yang benar belaka sehingga nilai-nilai seninya tidak terasakan. Beberapa orang penulis yang kebanyakannya penulis-penulis tempatan menulis cerpen dalam akhbar memperlihatkan unsur-unsur yang demikian. Amat jelas bahawa lukisan tentang latar tempat atau suasana ceritanya dipengaruhi oleh bakat di mana terdapat lukisan yang bukanlah ilustrasi latar yang berunsur sastera tetapi merupakan penerangan seperti yang biasa ditemui dalam kehidupannya.

Kajian ini wajar dilakukan untuk membuktikan bahawa unsur-unsur ilustrasi menjadi penguat untuk menarik minat pembaca cerpen Tamil. Oleh yang demikian pengkaji bercadang untuk mengkaji elemen-elemen dalam ilustrasi yang membantu cerpen Tamil supaya diminati oleh pembaca. Kelompangan ini dapat diisi dengan kajian ringkas ini. Oleh yang demikian, pengkaji telah mengambil keputusan untuk mengkaji cerpen Tamil yang bergantung pada ilustrasi supaya kajian ini menjadi satu





contoh kepada pengkaji lain pada masa yang akan datang. Di samping itu, kajian ini akan memberi laluan kepada generasi muda bahawa cerpen Tamil perlu diperluaskan dengan sokongan ilustrasi.

Media massa memainkan peranan penting dalam menyebarkan karya-karya ilustrasi untuk kepentingan imej visual. Bahan bercetak juga merupakan tapak bagi para pencipta karya. Ini bermakna selain kanvas, medium kertas juga digunakan sebagai bahan penerbitan. Karya-karya ilustrasi ini wajar dikaji dan dibuat penyelidikan. Tambahan lagi, kajian mengenai ilustrasi agak terhad. Mengkaji mengenai makna sesebuah karya agak kurang (Chadwick, 1991).

Sesuatu ilustrasi adalah untuk menerangkan atau menghiasi suatu cerita, tulisan, puisi, dan mesej yang ingin disampaikan (Johari Ab.Hamid, 2004). Maka, dengan bantuan visual, tulisan tersebut lebih mudah difahami oleh para pembaca. Dalam media cetak, ilustrasi merupakan salah satu media yang menampilkan gagasan melalui tokoh atau simbol (Kusrianto, 2007). Dalam pada itu, ilustrasi membentuk suasana emosional dan lebih mudah difahami jika dibandingkan dengan tulisan.

Ilustrasi dalam cerpen-cerpen oleh penulis tempatan yang diterbitkan dalam akhbar Harian Malaysia *Nanban* edisi hari Ahad '*Nyaayiru Nanban*' mampu menarik minat pembaca. Ilustrasi mampu menambah nilai cerpen dan menarik minat generasi pada masa kini untuk membaca dan menjadikan pengajaran dalam kehidupan mereka.

Para pembaca akhbar biasanya melihat visual terlebih dahulu sebelum membaca sesuatu (Brooks, Pinson, dan Sissor, 1997). Biasanya bahan visual akan



merangsangkan minat seseorang yang melihatnya sebelum membaca. Selain itu, teknik mempersembahkan sesuatu latar atau tokoh oleh para penulis dikemukakan secara langsung, di mana penulis menceritakan suasana mengenai latar belakang cerita (Kusrianto, 2007). Contohnya jalan cerita dalam sesebuah cerpen terlalu panjang ceritanya. Selalunya keadaan ini menjemukan pembaca. Akibatnya lukisan latar tidak lagi merupakan hasil imajinasinya, melainkan penerangan yang benar belaka sehingga nilai-nilai seninya tidak dirasakan. Beberapa orang penulis dalam kalangan penulis-penulis tempatan yang menulis cerpen dalam akhbar memperlihatkan unsur-unsur yang sedemikian. Ilustrasi tentang latar tempat atau perwatakan ceritanya dipengaruhi oleh bakat di mana terdapat lukisan yang bukanlah ilustrasian latar yang berunsur sastera tetapi merupakan penerangan seperti yang biasa ditemui dalam kehidupannya. Ilustrasi memainkan peranan penting dalam bidang penulisan (Muhammad, 2009).

Ilustrasi yang diterbitkan dalam media cetak hanya menarik minat para pembaca cerpen. Malahan para pembaca tidak pernah mengkaji atau mengetahui makna atau mesej yang ingin disampaikan oleh pelukis ilustrasi cerpen tersebut selepas membaca (Adnan, 2015). Maka ilustrasi tersebut hanya menjadi bahan sokongan cerpen. Tetapi setiap ilustrasi yang dilukis mempunyai tanda-tanda bermakna yang tersembunyi.

Oleh yang demikian, kajian ini dijalankan untuk mengkaji makna dan mesej dalam sesebuah ilustrasi berdasarkan teori yang mempunyai empat jenis elemen iaitu fizikal, perwatakan, perbuatan dan latar persekitaran. Tambahan pula, analisis terhadap ilustrasi pelbagai media cetak dijalankan. Akan tetapi kajian mengenai pelbagai ilustrasi cerpen jarang dijalankan secara terperinci dengan menggunakan teori semiotik: Spesifikasi Dyer. Oleh itu, pengkaji telah mengkaji bahan media cetak akhbar iaitu



cerpen dan menganalisa karya ilustrasi cerpen menggunakan teori semiotik: Spesifikasi Dyer 1982. Kini persoalannya, bagaimanakah penghuraian mengenai tanda-tanda ilustrasi sesebuah karya dijalankan untuk mencapai objektif kajian? Dalam usaha ini pengkaji perlu mencari jawapan bagi persoalan tersebut dengan menghuraikan tanda-tanda dalam ilustrasi cerpen. Akhbar Harian Malaysia *Nanban* edisi hari Ahad ‘*Nyaayiru Nanban*’ merupakan sumber utama dalam sesuatu kajian ilmiah ini. Persoalan ini penting bagi menghuraikan mesej yang cuba disampaikan berdasarkan teori semiotik: Dyer.

1.4 Objektif Kajian

Kajian ini dilakukan untuk mencapai objektif-objektif berikut. Objektif khusus kajian ini telah digubal berdasarkan pernyataan masalah kajian. Objektif khusus kajian ini adalah seperti berikut:

- 1.4.1 Menjelaskan peranan ilustrasi dalam cerpen.
- 1.4.2 Mengenal pasti dan menyenaraikan elemen-elemen yang terkandung dalam ilustrasi cerpen Kashvi berdasarkan Teori Semiotik- Spesifikasi Dyer (1982).
- 1.4.3 Menghuraikan makna tanda-tanda semiotik yang terkandung dalam cerpen Tamil Kashvi berdasarkan Teori Semiotik- Spesifikasi Dyer (1982).

Kajian ini bertujuan untuk menjelaskan peranan ilustrasi dalam cerpen dengan mengenalpasti dan menyenaraikan elemen-elemen ilustrasi serta menghuraikan makna tanda-tanda berdasarkan Teori Semiotik- Spesifikasi Dyer (1982).



1.4 Soalan Kajian

Soalan kajian, merupakan spekulasi atau persoalan yang ditimbulkan dalam pernyataan masalah, maka pembentukannya perlu selaras dengan objektif kajian. Tiada soalan kajian yang boleh berdiri sendiri tanpa merujuk kepada objektif kajian. Dibawah setiap objektif kajian, terdapat satu atau lebih daripada satu soalan kajian. Oleh itu, kajian ini bertujuan untuk memberi jawapan kepada beberapa soalan penyelidikan. Bagi menjawab objektif kajian tersebut, berikut adalah persoalan kajian:

1.4.1 Bagaimanakah ilustrasi memainkan peranan dalam cerpen Tamil?

1.4.2 Bagaimanakah elemen-elemen Semiotik Dyer dapat diuraikan dalam ilustrasi Kashvi dalam cerpen Tamil?

1.4.3 Apakah fizikal tubuh diilustrasikan oleh Kashvi?

1.4.4 Apakah perwatakan yang ditunjukkan dalam ilustrasi Kashvi?

1.4.5 Apakah perbuatan atau perlakuan yang diilustrasikan oleh Kashvi?

1.4.6 Apakah latar persekitaran yang ditunjukkan oleh Kashvi?

1.5 Kepentingan Kajian

Kajian ini diharap dapat mengukur kepentingan dan kefahaman pengetahuan dalam ilustrasi dalam cerpen. Di samping itu, kajian ini juga diharap dapat dijadikan sebagai garis panduan kepada penghayatan cerpen Tamil yang menerangkan makna ilustrasi. Kajian ini juga diharap memberi kesedaran dan mendorong para peminat kesusasteraan untuk mengenali cerpen Tamil dengan lebih dekat lagi.

Perkembangan seni dalam kesusasteraan terus menampilkan pelbagai gaya, cita rasa dan konsep tersendiri. Sesebuah lukisan boleh diilustrasikan apa saja secara tampak. Dari himpunan garisan-garisan kasar dan halus, malah selembur garisan pun boleh digubah menjadi lukisan sebagaimana kata,

“A drawing can be composed of a single line”.

(Capon, 1995)

Justeru, ilustrasi-ilustrasi yang dilukis khas untuk cerpen mampu menarik minat pembaca untuk menghayati lakaran dan ceritanya. Dalam pada itu, watak-watak dalam cerpen menjadi sasaran pelukis dan diolah menggunakan garisan dan jalinan. Oleh sebab watak diutamakan dalam cerpen maka ia menjadi latar dalam ilustrasi dan pemerhatian pelukis lebih berkaitan kepada menampilkan motif watak-watak tersebut. Akhirnya, dengan melihat ilustrasi para pembaca cerpen dalam akhbar akan meneroka mesej yang ingin disampaikan oleh pelukis berkenaan.

Aspek pemikiran masyarakat yang mempunyai minat untuk membaca berserta dengan ilustrasi yang berkaitan dengan cerpen, membuktikan kajian ini penting. Hasil kajian ini dijangka memberi sumbangan dengan menyerlahkan ketokohan seniman dan tanda-tanda ilustrasi yang menjadi tumpuan kajian. Kajian dijalankan dengan menggunakan teori semiotik akan memperkayakan pengetahuan tentang tanda-tanda makna dan mesej yang ingin disampaikan secara terperinci.

Ilustrasi dalam cerpen dikatakan sebagai manifestasi daripada perasaan dan fikiran dengan berbagai-bagai cara dan bentuk. Ia dapat dihasil dan dikembangkan



dalam pelbagai bidang termasuk seni sastera. Selain itu, ilustrasi dicipta oleh pelukis merupakan sumbangan dari fikiran yang kreatif dan senimannya yang mempunyai keistimewaannya yang tersendiri. Karya yang dihasilkan itu perlukan penghayatan masyarakat. Penghayatan tersebut mempunyai banyak kebaikan yang boleh diperolehi. Antaranya mendidik masyarakat, menanam semangat muhibah antara kaum, bersatu padu, saying menyayangi dan lain-lain lagi (Mohd Johari, 2008).

Kajian ini memberi penekanan terhadap aspek semiotik kerana ia memberi peluang kepada pengkaji bagi mengenal pasti kepentingan aplikasi ikon, indeks, dan simbol dalam penghasilan karya yang bermutu. Seseengah pengkaji masih belum memahami tentang unsur-unsur ikon, indeks dan simbol yang akan didedahkan secara terperinci melalui analisis karya ilustrasi yang dihasilkan oleh pelukis.



Kajian ini juga dapat menyumbangkan penemuan-penemuan baharu dalam ilustrasi cerpen terutamanya dalam bahan-bahan penerbitan. Malah penerimaan akan menyemarakkan lagi karya kesusasteraan. Kajian ini juga menambahkan khazanah disiplin ilmu sastera dalam sejarah perkembangan cerpen yang dibantu oleh seni terutamanya di peringkat pengajian tinggi serta bermanfaat sebagai bahan rujukan kepada pelajar-pelajar pasca siswazah dan pelajar Institut Pengajian Tinggi yang khusus dalam bidang sejarah kesusasteraan di tanah air. Selain itu, kajian ini juga penting bagi mengimbangi penulisan dan penyelidikan yang lebih banyak bertumpu kepada karya-karya kesusasteraan dan seni ilustrasi. Genre lain seperti ilustrasi juga wajar diberi tumpuan kerana ia juga adalah sebahagian daripada disiplin ilmu kesusasteraan (Ahmad, 1994).





Oleh itu, kesimpulan yang boleh dikatakan di sini adalah menunjukkan bahawa kajian ini adalah penting untuk mengetahui segala mesej yang tersirat dan tersurat yang hendak disampaikan melalui ilustrasi cerpen. Penulisan seseorang penulis tempatan adalah ringkas dan mudah difahami tetapi jika diteliti dengan lebih mendalam terdapat maksud tersirat yang perlu diperjelaskan dengan bantuan ilustrasi. Ia juga mempermudah pemahaman terhadap mesej yang cuba disampaikan.

1.6 Batasan Kajian

Batasan kajian ini adalah kepada cerpen-cerpen karya penulis tempatan yang diterbitkan dalam akhbar Tamil di Malaysia sahaja. Pengkaji menjalankan kajian terperinci tentang kepentingan kesenian dalam cerpen Tamil yang merupakan karya daripada penulis tempatan di Malaysia. Kajian ini hanya menumpukan terhadap ilustrasi-ilustrasi cerpen yang diterbitkan dalam akhbar Tamil Malaysia *Nanban: Nyayiru Nanban* sahaja. Akhbar ini diterbitkan setiap hari Ahad dengan tambahan edisi pada hari tersebut dengan nama *Nyayiru Nanban*.

Kajian ini telah mengkaji hasil ilustrasi pelukis Kashvi yang diterbitkan dalam akhbar Harian Malaysia *Nanban* edisi hari Ahad '*Nyaayiru Nanban*' dari bulan Januari hingga Jun tahun 2018 (keluaran edisi Ahad). Sebanyak dua puluh empat (24) ilustrasi beliau dipilih sebagai data kajian.

Kaedah analisis ilustrasi cerpen adalah dengan menggunakan Teori Semiotik Dyer yang memfokuskan tanda-tanda makna secara mendalam dengan menghuraikan



elemen-elemen karya ilustrasi tersebut. Antara elemen-elemen yang dikaji adalah fizikal tubuh, perwatakan, perbuatan/perlakuan dan latar belakang ilustrasi.

1.7 Sumber Kajian

Sumber kajian yang digunakan bagi kajian ini adalah berdasarkan dua sumber. Kajian ini menggunakan data primer dan data sekunder. Berikut adalah penerangan mengenai kedua-dua jenis sumber kajian yang digunakan.

1.7.1 Sumber Primer

Sumber primer merupakan sumber utama yang digunakan untuk kajian ini. Maka, penyelidik telah membuat penelitian terhadap cerpen dan ilustrasi cerpen daripada keratan akhbar Harian Malaysia *Nanban* edisi hari Ahad '*Nyaayiru Nanban*'. Cerpen dan ilustrasi cerpen dijadikan bahan utama untuk membantu penyelidik mengkaji elemen-elemen berdasarkan teori semiotik Dyer.

1.7.2 Sumber Sekunder

Penyelidik menggunakan sumber sekunder untuk mendapatkan maklumat dan data yang berkaitan sebagai rujukan. Dalam sumber ini, penyelidik menggunakan bahan rujukan lain yang berkaitan dan membantu dalam membuat kajian. Penggunaan sumber sekunder yang telah digunakan berdasarkan bahan-bahan cetak seperti bahan disertasi,



tesis, jurnal, bahan dari internet dan buku-buku rujukan berkaitan dengan cerpen, ilustrasi dan teori.

1.8 Definisi Operasional

Bagi memahami dan menghayati kajian ini, pengkaji akan menerangkan definisi bagi perkataan dan rangkai kata penting yang digunakan dalam kajian ini. Perkataan dan rangkai kata tersebut adalah seperti berikut: Cerpen, Karya Ilustrasi, Teori Semiotik, Spesifikasi Gillian Dyer.

1.8.1 Cerpen



cerita rekaan atau cereka dalam bentuk prosa yang relatif pendek (Othman Puteh, 1999). Hashim Awang, (1986) pula mendefinisikan bahawa cerpen sebagai bentuk cereka pendek yang membawa satu persoalan bagi menghasilkan satu kesan tertentu yang indah. Cerpen memusatkan diri pada satu watak dalam suatu situasi di suatu tempat dan ketika. Pendapat yang hampir sama turut dikemukakan oleh Writers Encyclopedia yang mengatakan,

“the short story is built on a theme rather than a complex plot...cover a brief period of time and has a few characters on scenes as possible, it must be effective without background, description or extra words, relying totally on characterization, conflict and resolution.”

(Writers Encyclopedia, 1996)





Cerpen ialah cerita berdasarkan fakta dengan imaginasi. Dengan ini boleh dirumuskan bahawa cerpen ialah satu gabungan yang tidak seimbang antara pengalaman atau realiti yang benar-benar berlaku dengan rekaan atau imaginasi penulis. Panjangnya cerpen ialah antara 5,000 hingga 20000 patah perkataan (Othman Puteh, 1999).

Cerpen adalah naratif prosa yang dicipta lebih pendek daripada novel biasanya berurusan dengan beberapa watak dan bertujuan untuk perpaduan dan sering menumpukan pada penciptaan mod daripada plot. Cerpen mungkin bersifat deskriptif, naratif, dan bersifat puitis atau dramatik yang pantas, bergantung pada dialog tajam dengan hampir tidak ada perihalan sama sekali (Herdiani, 2015). Penulis cerpen tidak mempunyai kemewahan memperkenalkan dan mengembangkan watak-watak dengan santai. Permintaan fiksiyen ringkas yang menetapkan dan aksara ditubuhkan dengan cepat dan cekap, mengaitkan pembaca dalam perenggan pertama walaupun dalam baris pertama.

Jika pengarang tidak pasti dengan cerita, pembaca akan tahu, dan akan menilai dengan kasar. Nada, suara, gaya, atmosfera dan sudut pandang, semuanya perlu ditimbang dengan teliti. Penulisan mestilah mempunyai keperluan, ringkas, dalam setiap adegan, pertukaran dialog, tindakan untuk sesuatu tujuan (Sianipar, 2005). Terdapat juga orang-orang yang mengatakan bahawa cerpen bukan tatabahasa, corak atau sifat. Satu tradisi baharu dua abad telah berlalu untuk cerpen.

Pada awal abad ke-20, idea-idea telah muncul mengenai watak umum cerpen. Berdasarkan ini, penyelidik telah menunjuk beberapa garis panduan untuk cerpen tersebut. Penulis Agilan (1976), mengatakan bahawa cerpen merupakan ganre sastera





yang mengandung ciri-ciri tersendiri. Beliau juga menyatakan bahawa, cerpen adalah karya ringkas yang mengisahkan suatu masalah atau peristiwa yang dihadapi oleh seseorang individu atau pun watak utama dalam cerita tersebut.

1.8.2 Ilustrasi

Ilustrasi bermaksud gambar lukisan untuk menerangkan atau menghiasi sesuatu (dalam buku, majalah) merupakan maksud daripada kamus dewan bahasa dan pustaka edisi keempat (2015). Menurut Webster's New World College Dictionary (2018), takrif ilustrasi ialah gambar, lukisan atau tindakan membuat lukisan, merupakan contoh yang digunakan untuk menjelaskan atau membuktikan sesuatu.

Tambahan pula, ilustrasi boleh juga membawa maksud menggambarkan atau digambarkan seperti contoh, kisah, analogi, dan lain-lain yang digunakan untuk membantu menjelaskan atau membuat sesuatu yang jelas, ilustrasi, reka bentuk, gambar rajah, dan sebagainya yang digunakan untuk menghiasi atau menerangkan sesuatu.

Menurut, Jan D. White (1982), menjelaskan bahawa ilustrasi adalah sebuah tanda yang tampak di atas kertas, yang mampu mengkomunikasikan permasalahan tanpa menggunakan kata malah ia boleh menggambarkan seseorang, suasana ataupun objek tertentu. Manakala Baldinger (1998), pula berkata bahawa ilustrasi adalah seni membuat ilustrasi yang berfungsi untuk memperjelas dan menerangkan naskah.





Menurut, Jahari (2008) dalam bukunya, mengatakan bahawa kefahaman terhadap sesuatu karya seni boleh menjadi satu asas untuk mengembangkan pemikiran dan kreativiti manusia. Ia juga membantu seseorang individu itu untuk menjana dan mencipta perkembangan ilmu ke arah yang lebih berkesan dan mendalam.

1.8.3 Semiotik

Secara umum, semiotik didefinisikan sebagai teori falsafah umum yang berkaitan dengan penghasilan tanda-tanda dan simbol-simbol sebagai sebahagian daripada sistem kod yang digunakan untuk mengkomunikasikan informasi. Semiotik meliputi tanda-tanda visual dan verbal serta semua tanda atau signal yang boleh diakses dan diterima oleh seluruh pancaindera yang kita miliki. Tanda-tanda tersebut membentuk sistem kod yang sistematik menyampaikan informasi atau mesej secara tertulis di setiap kegiatan dan perilaku manusia (Delaellyrosa, E. V. (2016).

Semiotik biasanya didefinisikan sebagai teori falsafah umum yang berkenaan dengan produksi tanda-tanda dan simbol-simbol. Ia dikatakan sebagai sistem kod yang digunakan untuk mengkomunikasikan informasi verbal serta '*tactile*' dan '*olfactory*'. Dalam pada itu, semua tanda atau *signal* boleh diakses dan boleh diterima oleh seluruh deria yang kita miliki. Ia menyampaikan informasi atau mesej secara tertulis pada setiap kegiatan dan perilaku manusia. Semiotik merupakan ilmu yang mempelajari sederetan luas objek-objek yang ada dalam kehidupan manusia. Hal ini kerana tanda adalah sesuatu yang mewakili sesuatu yang lain yang mungkin berupa pengalaman fikiran, perasaan, gagasan dan lain-lain (Ferdinand de Saussure, 1972).





Selain itu, menurut Zulkifli (2007), semiotik bermaksud pengetahuan yang bersangkutan dengan tanda dan pendapat ini terus disokong dengan menyatakan semiotik adalah ilmu yang mencakupi pelbagai disiplin ilmu yang ada seperti kajian bahasa terutamanya tanda (*sign*), seni bina dan reka bentuk visual.

Chandler, (2002), menghuraikan bahawa semiotik itu sesuatu yang kita katakan atau kaitkan mengenai 'tanda' dalam percakapan harian. Ia juga mengenai apa sahaja 'yang mewakili' sesuatu yang lain. Dalam kefahaman semiotik ini, tanda mendapat bentuknya dari perkataan, ilustrasi, bunyi, gestura dan benda-benda. Bagi ahli semiotik mereka sebenarnya mengkaji bagaimana makna dicipta dan bagaimana sesuatu 'realiti' itu dipersembahkan.



Namun begitu ilmu ini dianggap sebagai fenomena sosial masyarakat dan kebudayaan itu merupakan tanda-tanda semiotik yang mempelajari sistem-sistem, aturan-aturan dan kaitan-kaitan yang meyakinkan bahawa tanda-tanda tersebut mempunyai makna. Dalam kajian semiotik terdapat unsur-unsur sintaksis dan semantik.

Jyh Wee Sew (2016), menyatakan bahawa semiotik agak terbatas pada hubungan penanda dan rujukan. Perhitungan ikon, indeks dan simbol dalam analisis novel-novel menunjukkan bahawa kajian semiotik dalam novel Anwar Ridhwan hanya mengemukakan istilah semiotik sebagai satu katalog penganalisan novel Melayu.





1.8.4 Spesifikasi Gillian Dyer

Teori Semiotik Peirce (1839-1914) iaitu triadik atau trikotomi digunakan dengan penghuraianya menggunakan jadual Spesifikasi Dyer (1982). Ia digunakan agar tanda boleh berfungsi disebut '*ground*'. Kesenambungan, tanda (*sign* atau *reprsenter*) biasanya terdapat dalam hubungan 'triadik' dan melalui penghuraian dan dikembangkan melalui spesifikasi elemen berdasarkan Dyer (1982) secara terperinci.

Dyer, (1986), berpendapat bahawa "Orang yang berbeza 'membaca' dan mentafsir teks dengan cara dan ia mungkin untuk bertanya kumpulan pengguna yang berbeza bagaimana mereka mentafsir atau memahami teks tertentu " (Dyer, 1986). Mengikut pendapat tersebut, jelas bahawa teks boleh ditafsirkan dan pemahaman oleh rakyat dengan cara mereka sendiri. Teks adalah perkara penting dalam sesuatu iklan atau ilustrasi. Apabila seseorang menganalisis teks, dia dapat memahami makna teks iaitu analisis bukan tekstual dan analisis teks. Dalam analisis bukan tekstual, untuk mengenal pasti makna teks yang perlu ditanyakan pengeluar atau penulis mungkin hidup atau tinggal jauh. Analisis teks adalah berdasarkan pada makna yang ditakrifkan kepada teks oleh seorang penyelidik. Mereka akan menjelaskan apa-apa kekaburan dalam teks, dan membawa makna tersembunyi.

1.8.5 Malaysia Nanban

Sejarah media sebaran am di negara ini bermula dengan media cetak, sama seperti kebanyakan media sebaran am di negara lain. Akhbar Malaysia dengan masyarakatnya



yang berbilang bangsa, mempunyai akhbar yang mewakili kaum masing-masing iaitu Melayu, Inggeris, Cina dan Tamil.

Akhbar Tamil Malaysia *Nanban* ini diterbitkan pada 1 Mei 1981 dan dikenali sebagai Tamil Osai, dan dimiliki sepenuhnya oleh Sivalinggam (Tamil Vaanan, 1987). Balakrishnan, telah dilantik menjadi pengerusi Lembaga Pengarah Syarikat Tamil Osai (Krishnan, 1988).

Penerbitan Akhbar Tamil Osai diperhentikan operasinya. Tamil Osai beroperasi semula pada April 1990 dengan nama Malaysia *Nanban* dibawah pentadbiran Aathikumanan. Namun, kini Malaysia *Nanban* merupakan salah satu akhbar dalam Bahasa Tamil yang utama di Malaysia.

1.9 Kesimpulan

Tidak semua agenda cerpen dalam sesuatu cerpen dilukiskan ilustrasinya. Ilustrasi yang dilukis berdasarkan tema cerpen yang dicipta. Walau bagaimanapun, tidak semestinya lukisan yang dibuat sebelum membaca cerpen menggalakkan perspektif pembaca untuk memberi inspirasi kepada pembaca untuk membaca dan menulisnya serta mencungkil bakat pembaca untuk menulis cerpen pada masa kelak. Kajian ini adalah berasaskan penyelidikan terhadap dokumen-dokumen bercetak yang mengandungi teks dan ilustrasi yang pernah diterbitkan di negara ini. Dalam kajian ini juga, pengkaji cuba menjelaskan konsep semiotik yang diasaskan oleh Charles Sanders Pierce (1839-1914) dengan semua ilustrasi yang dihasilkan oleh pelukis Kashvi dalam cerpen dalam akhbar



Tamil. Seterusnya pengkaji cuba menghuraikan mesej yang terdapat dalam cerpen dengan ilustrasi Kahsvi dengan Teori semiotik Dyer (1982). Bahan-bahan kajian telah dikupas secara terperinci bagi memperjelasannya kepada pembaca. Kajian ini membuktikan juga kepada khalayak bahawa seorang yang tidak pernah mendapatkan pendidikan secara formal dalam bidang seni juga masih mampu memahami dan membuat perkaitan dalam menghasilkan karya ilustrasi dengan menggunakan Teori Semiotik Dyer (1982) tanpa disedari.

